

DOHODA O GRANTE pre:

projekt s viacerými príjemcami v rámci programu ERASMUS+

ČÍSLO DOHODY – 2018-1-SK02-KA105-001662

Táto dohoda (ďalej len „dohoda“) sa uzatvára medzi týmito zmluvnými stranami:

na jednej strane

IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže

Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu

Príspevková organizácia

IČO: 00157660

Karloveská 64, 842 58 Bratislava

IČ DPH: SK 2020798637

Národná agentúra (ďalej len „NA“), ktorú na účely podpisu tejto dohody zastupuje riaditeľ, Peter Kupec a ktorá koná na základe poverenia Európskou komisiou (ďalej len „Komisia“),

a

na strane druhej

„koordinátor“

Združenie za integráciu Rómov

Občianske združenie

IČO: 37894218

Hlavná 82, 980 01 Rimavské Janovce

Kód PIC: 910782568

ktorého na účely podpisu tejto dohody zastupuje Tibor Horváth, štatutárny zástupca

a ostatní príjemcovia uvedení v prílohe II, ktorí sú na účely podpisu tejto dohody riadne zastúpení koordinátorom na základe splnomocnenia, resp. splnomocnení zahrnutých v prílohe V.

Pokiaľ nie je uvedené inak, pod pojmom „príjemca“ alebo „príjemcovia“ sa rozumie aj koordinátor.

Uvedené zmluvné strany

SA DOHODLI

na osobitných podmienkach (ďalej len „osobitné podmienky“) a týchto prílohách:

- Príloha I Všeobecné podmienky (ďalej len „všeobecné podmienky“)
- Príloha II Opis projektu; odhadovaný rozpočet projektu; zoznam príjemcov
- Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá
- Príloha IV Uplatňované sadzby
- Príloha V Splnomocnenie, resp. splnomocnenia koordinátora zo strany iného príjemcu, resp. príjemcov
- Príloha VI Vzory dohôd, ktoré sa majú používať medzi príjemcami a účastníkmi *[týka sa len kľúčovej akcie I]*,

ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť dohody.

Ustanovenia časti „Osobitné podmienky“ v dohode majú prednosť pred jej prílohami.

Ustanovenia prílohy I „Všeobecné podmienky“ majú prednosť pred ustanoveniami ostatných príloh. Ustanovenia prílohy III majú prednosť pred ustanoveniami ostatných príloh okrem prílohy I.

V prílohe II má časť týkajúca sa odhadovaného rozpočtu prednosť pred časťou týkajúcou sa opisu projektu.

OSOBITNÉ PODMIENKY

Obsah

ČLÁNOK I.1. – PREDMET DOHODY	5
ČLÁNOK I.2. – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY	5
ČLÁNOK I.3. – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU.....	5
I.3.3. Rozpočtové presuny bez zmeny.....	5
ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH	6
I.4.1. Vyplácané platby	6
I.4.2. Prvá platba v rámci predbežného financovania	6
I.4.3. Predbežné správy a ďalšie platby v rámci predbežného financovania	7
I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku	7
I.4.5. Platba zostatku	7
I.4.6. Oznamovanie splatných súm	8
I.4.7. Platby zo strany NA v prospech koordinátora	8
I.4.8. Platby zo strany koordinátora v prospech ostatných príjemcov	8
I.4.9. Jazyk žiadostí o platby a správ.....	8
I.4.10. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá.....	8
I.4.11. Mena platieb.....	9
I.4.12. Dátum platby.....	9
I.4.13. Náklady na prevody platieb	9
I.4.14. Úroky z omeškania	9
ČLÁNOK I.5. – BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY	10
ČLÁNOK I.6. – PREVÁDZKOVATEĽ ÚDAJOV A KONTAKTNÉ ÚDAJE STRÁN.....	10
I.6.1. Prevádzkovateľ údajov	10
I.6.2. Kontaktné údaje NA	10
I.6.3. Kontaktné údaje príjemcov	10
ČLÁNOK I.7. – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV.....	10
ČLÁNOK I.8. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VYUŽITIA VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)	11
ČLÁNOK I.9. – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV	11

I.9.1. Nástroj Mobility Tool+	11
I.9.2. Platforma pre výsledky projektov Erasmus+	11
I.9.3. Portál Európskeho Zboru Solidarity	11
ČLÁNOK I.10. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O SUBDODÁVKACH.....	11
ČLÁNOK I.11. – OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA FINANČNEJ ZODPOVEDNOSTI ZA VYMÁHANIE VYPLATENÝCH PROSTRIEDKOV	11
ČLÁNOK I.12. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE.....	12
ČLÁNOK I.13. – PODPORA PRE ÚČASTNÍKOV.....	12
ČLÁNOK I.14. – ODCHÝLKY OD DOHODY O GRANTE BEZ JEJ ZMENY.....	12
ČLÁNOK I.15. – SÚHLAS RODIČOV/ZÁKONNÝCH ZÁSTUPCOV	13
ČLÁNOK I.16. – CERTIFIKÁT YOUTHPASS.....	13
ČLÁNOK I.17. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ	13
ČLÁNOK I.18. – PRÍJEMCOVIA NACHÁZAJÚCI SA V PARTNERSKÝCH KRAJINÁCH.....	13
ČLÁNOK I.19. – PRÍJEMCOVIA, KTORÝMI SÚ MEDZINÁRODNÉ ORGANIZÁCIE..	13
ČLÁNOK I.20. – AKÉKOĽVEK ĎALŠIE USTANOVENIA VYŽADOVANÉ PODĽA VNÚTROŠTÁTNEHO PRÁVA	13
ČLÁNOK I.21. – ONLINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS)	13
ČLÁNOK I.22. – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“	14

ČLÁNOK I.1. – PREDMET DOHODY

I.1.1. NA sa rozhodla udeliť grant za podmienok stanovených v osobitných podmienkach, vo všeobecných podmienkach a v iných prílohách k tejto dohode na projekt s názvom **Spoznávaním kultúry odbúravame predsudky** (ďalej len „projekt“) v rámci programu Erasmus+, Kľúčová akcia 1: Vzdelávacia mobilita jednotlivcov, ako sa opisuje v prílohe II.

I.1.2. Podpisom dohody príjemcovia prijímajú grant a súhlasia s vykonaním projektu na vlastnú zodpovednosť.

I.1.3. Príjemcovia budú dodržiavať Dobrovoľnícku Chartu programu Erasmus+. [*platné iba pre KA1-Dobrovoľnícke aktivity*]

ČLÁNOK I.2. – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY

I.2.1. Dohoda nadobudne platnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán a účinnosť deň nasledujúci po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

I.2.2. Projekt trvá **6 mesiacov** od 01. 06. 2018 do 30. 11. 2018.

ČLÁNOK I.3. – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

I.3.1. Maximálna výška grantu je **18 900,00 EUR**.

I.3.2. Grant má **formu** jednotkových príspevkov a náhrady skutočne vynaložených oprávnených nákladov v súlade s tými ustanoveniami:

- a) oprávnené náklady uvedené v prílohe III;
- b) odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II;
- c) finančné pravidlá uvedené v prílohe III.

I.3.3. *Rozpočtové presuny bez zmeny*

Príjemca môže presunúť finančné prostriedky medzi rôzne rozpočtové kategórie, čo bude viesť k úprave odhadovaného rozpočtu a s ním súvisiacich aktivít uvedených v prílohe

II, bez toho, aby sa táto úprava považovala za zmenu dohody v zmysle článku II.13, pod podmienkou že:

- projekt je realizovaný v súlade so schválenou projektovou žiadosťou a cieľmi, ktoré sú uvedené v prílohe II

- a za predpokladu, že sú dodržané tieto pravidlá:

- a) Príjemcovia môžu presunúť finančné prostriedky len medzi aktivitami rovnakého druhu, pričom môže ísť o tieto druhy aktivít: mládežnícke výmeny s krajinami účastníkmi sa programu, mládežnícke výmeny s partnerskými krajinami, mobilita pracovníkov s mládežou medzi krajinami účastníkmi sa programu, mobilita pracovníkov s mládežou s partnerskými krajinami, prípravné návštevy – mládežnícke výmeny;
- b) V prípade aktivít v rámci tohto istého druhu aktivít môžu príjemcovia v súlade s písmenom a) presunúť až 100 % finančných prostriedkov, ktoré sú pridelené na cestovanie a organizačnú podporu medzi týmito rozpočtovými kategóriami.
- c) V prípade aktivít v rámci tohto istého druhu aktivít môžu príjemcovia v súlade s písmenom a) presunúť až 10 % finančných prostriedkov, ktoré sú pridelené na rozpočtové kategórie „mimoriadne náklady“ a „podpora špeciálnych potrieb“, na ktorúkoľvek inú rozpočtovú kategóriu.

ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH

Uplatňujú sa tieto ustanovenia o podávaní správ a platbách:

I.4.1. Vyplácané platby

NA musí koordinátorovi vyplatiť tieto platby:

- prvú platbu v rámci predbežného financovania;
- ďalšiu platbu, resp. platby v rámci predbežného financovania, na základe žiadosti o ďalšie predbežné financovanie podľa článku I.4.3;
- jednu platbu zostatku na základe žiadosti o platbu zostatku podľa článku I.4.4.

I.4.2. Prvá platba v rámci predbežného financovania

Cieľom predbežného financovania je poskytnúť príjemcom počiatočnú hotovosť. Predbežné financovanie zostáva majetkom NA až do vykonania platby zostatku.

NA musí koordinátorovi vyplatiť do 30 dní od nadobudnutia účinnosti dohody vo výške

18 900,00 EUR platbu v rámci predbežného financovania vo výške 15 120,00 EUR, ktorá zodpovedá 80 % maximálnej výšky grantu uvedenej v článku I.3.1.

I.4.3. Predbežné správy a ďalšie platby v rámci predbežného financovania

Neuplatňuje sa.

I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku

Koordinátor musí do 60 dní po dátume ukončenia projektu uvedenom v článku I.2.2 vyhotoviť záverečnú správu o realizácii projektu a, ak je to relevantné, musí nahráť všetky výsledky projektu na platformu pre výsledky projektov Erasmus+, ako sa uvádza v článku I.9.2. Táto správa musí obsahovať informácie, ktoré sú nevyhnutné na odôvodnenie príspevku požadovaného na základe jednotkových príspevkov, ak má grant formu náhrady jednotkových príspevkov alebo oprávnených nákladov, ktoré skutočne vznikli v súlade s prílohou III.

Záverečná správa sa považuje za žiadosť koordinátora o vyplatenie zostatku grantu.

Koordinátor musí potvrdiť, že informácie uvedené v žiadosti o platbu zostatku sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto musí potvrdiť, že vynaložené náklady možno považovať za oprávnené v súlade s dohodou a že žiadosť o platbu je podložená primeranými podkladovými dokumentmi, ktoré sa môžu predložiť v rámci kontrol alebo auditov podľa článku II.27.

I.4.5. Platba zostatku

Platba zostatku slúži na náhradu alebo pokrytie zvyšnej časti oprávnených nákladov, ktoré vznikli príjemcom pri realizácii projektu.

Výšku sumy splatnej ako zostatok vypočíta NA odpočítaním celkovej výšky už uhradenej platby v rámci predbežného financovania od konečnej výšky grantu stanovenej v súlade s článkom II.25.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25, platba zostatku má formu vymáhania, ako sa stanovuje v článku II.26.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb nižšia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25, NA musí vyplatiť zostatok do 60 kalendárnych dní odo dňa, keď mu boli doručené dokumenty uvedené v článku I.4.4, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.1 alebo II.24.2.

Platba je podmienená schválením žiadosti o platbu zostatku a sprievodných dokumentov. Ich schválenie neznamena uznanie splnenia požiadaviek, pravosti, úplnosti či správnosti ich obsahu.

Suma, ktorá sa má zaplatiť, sa však môže bez súhlasu koordinátora započítať proti akejkoľvek inej sume, ktorú koordinátor dlží NA, a to až do výšky maximálneho príspevku uvedeného pre daného koordinátora v odhadovanom rozpočte v prílohe II.

1.4.6. Oznamovanie splatných súm

NA musí zaslať koordinátorovi *formálne oznámenie*, v ktorom:

- a) ho informuje o splatnej sume a
- b) uvedie, či sa toto oznámenie týka ďalšej platby v rámci predbežného financovania alebo platby zostatku.

V prípade platby zostatku NA musí uviesť aj konečnú sumu grantu stanovenú v súlade s článkom II.25.

1.4.7. Platby zo strany NA v prospech koordinátora

NA musí vyplatiť koordinátorovi platby.

Vyplatením platieb koordinátorovi sa splní platobná povinnosť NA.

1.4.8. Platby zo strany koordinátora v prospech ostatných príjemcov

Na účely kontrol a auditov uvedených v článku II.27 musí koordinátor vyplácať všetky platby v prospech ostatných príjemcov bankovým prevodom a o sumách prevedených na každého príjemcu uchovávať náležité dôkazy.

1.4.9. Jazyk žiadostí o platby a správ

Všetky žiadosti o platby a správy sa musia predkladať v slovenskom jazyku alebo anglickom jazyku.

1.4.10. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá

Žiadosť o platbu sa musí vyhotoviť v mene Euro.

Príjemcovia, ktorí vedú všeobecné účty v inej mene ako euro, musia prepočítat náklady vynaložené v inej mene na eurá použitím priemeru denných výmenných kurzov uverejnených v sérii C Úradného vestníka Európskej únie vypočítaného za príslušné vykazovacie obdobie (k dispozícii na: <http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>).

Ak v Úradnom vestníku Európskej únie nie sú pre danú menu uverejnené denné výmenné kurzy eura, musí sa prepočet vykonať na základe priemeru, ktorý sa za príslušné vykazovacie obdobie určí na základe mesačných účtovných kurzov stanovených Komisiou a uverejnených na jej webovom sídle:

(http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm).

Príjemcovia, ktorí vedú všeobecné účty v eurách, musia prepočítat náklady vynaložené v inej mene na eurá v súlade so svojimi bežnými účtovnými postupmi.

I.4.11. Mena platieb

NA musí vyplácať platby v mene Euro.

I.4.12. Dátum platby

Platby vyplácané národnou agentúrou sa považujú za vykonané v deň, v ktorom boli odpísané z jej účtu, ak sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch nestanovuje inak.

I.4.13. Náklady na prevody platieb

Náklady na prevody platieb sa znášajú takto:

- a) NA znáša náklady na prevod účtované jej bankou;
- b) koordinátor znáša náklady na prevod účtované jeho bankou;
- c) zmluvná strana, ktorá spôsobila opakovanie prevodu, znáša všetky náklady na opakovaný prevod.

I.4.14. Úroky z omeškania

Ak NA nevyplatí platbu v lehote splatnosti, príjemcovia majú nárok na úroky z omeškania. Splatný úrok sa určuje v súlade s ustanoveniami vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sa uplatňujú na dohodu, alebo je stanovený v pravidlách NA. Ak takéto ustanovenia neexistujú, splatný úrok sa určuje v súlade so sadzbou, ktorú používa Európska centrálna banka na svoje hlavné refinančné operácie v eurách (ďalej len „referenčná sadzba“) plus tri a pol bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie platobná lehota, uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

Ak NA pozastaví lehotu splatnosti stanovenú v článku II.24.2 alebo ak pozastaví samotné platby podľa článku II.24.1, tieto kroky sa nesmú považovať za prípady omeškania platby.

Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do (a vrátane) dňa skutočného uhradenia platby, ako sa stanovuje v článku I.4.12. NA neberie splatné úroky do úvahy na účely stanovenia konečnej sumy grantu v zmysle článku II.25.

Odchylné od prvého pododseku, ak vypočítaný úrok nepresahuje sumu 200 EUR, koordinátorovi sa musí vyplatiť iba vtedy, ak o to požiada do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

ČLÁNOK I.5. – BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY

Všetky platby sa musia poukazovať na tento bankový účet koordinátora:

Názov banky: OTP Banka Slovensko, a.s.

Adresa pobočky banky: Štúrova 5, 813 54 Bratislava

Presný názov/meno majiteľa účtu: Združenie za integráciu Rómov na Slovensku

Kód IBAN: SK04 5200 0000 0000 0628 7815

ČLÁNOK I.6. – PREVÁDZKOVATEĽ ÚDAJOV A KONTAKTNÉ ÚDAJE STRÁN

I.6.1. Prevádzkovateľ údajov

Subjekt, ktorý koná ako prevádzkovateľ údajov podľa článku II.7, je: IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže – Národná agentúra programu Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu.

I.6.2. Kontaktné údaje NA

Každá komunikácia zo strany koordinátora určená národnej agentúre sa musí zaslať na túto adresu:

IUVENTA – Slovenský inštitút mládeže

Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu

Karlovecká 64, 842 58 Bratislava, Slovenská republika

E-mail: erasmusplus@iuventa.sk

I.6.3. Kontaktné údaje príjemcov

Každá komunikácia zo strany NA určená príjemcom sa musí zaslať koordinátorovi na túto adresu:

Alena Horváthová

Združenie za integráciu Rómov

Hlavná 82, 980 01 Rimavské Janovce

E-mail: horvathovars@zoznam.sk

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.13, nie je možné zmeniť koordinátora.

ČLÁNOK I.7. – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV

Príjemcovia musia mať zavedené účinné postupy a mechanizmy, ktoré zabezpečujú bezpečnosť a ochranu osôb zapojených do ich projektu.

Príjemcovia musia zabezpečiť, aby osobám zapojeným do mobilitných aktivít v zahraničí bolo poskytnuté poistné krytie.

ČLÁNOK I.8. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VYUŽITIA VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)

Okrem ustanovenia článku II.9.3 platí, že ak príjemcovia vytvoria v rámci projektu vzdelávacie materiály, také materiály sa musia sprístupniť na internete bezodplatne a na základe otvorených licencií.

ČLÁNOK I.9. – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV

I.9.1. Nástroj Mobility Tool+

Koordinátor musí používať internetový nástroj Mobility Tool+ na zaznamenávanie všetkých informácií súvisiacich s aktivitami vykonávanými v rámci projektu, a na vyhotovenie a predloženie správy o pokroku, predbežnej správy (ak je táto možnosť k dispozícii v rámci nástroja Mobility Tool+ a v prípadoch uvedených v článku I.4.3) a záverečných správ.

I.9.2. Platforma pre výsledky projektov Erasmus+

Koordinátor môže používať platformu pre výsledky projektov Erasmus+ (<http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/>) na šírenie výsledkov projektov v súlade s pokynmi, ktoré sú v nej uvedené.

I.9.3. Portál Európskeho Zboru Solidarity

Neuplatňuje sa.

ČLÁNOK I.10. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O SUBDODÁVKACH

Odchylné od všeobecnej úpravy sa nepoužijú ustanovenia článku II.11.1 písm. c) a d).

ČLÁNOK I.11. – OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA FINANČNEJ ZODPOVEDNOSTI ZA VYMÁHANIE VYPLATENÝCH PROSTRIEDKOV

Finančná zodpovednosť každého príjemcu s výnimkou koordinátora je obmedzená na sumu, ktorú dotknutý príjemca dostal.

ČLÁNOK I.12. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITELNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.8, príjemcovia musia do všetkých komunikačných a propagačných materiálov vrátane web stránok a sociálnych sietí zahrnúť skutočnosť, že získali podporu z programu Erasmus+. Usmernenia pre príjemcov a iné tretie strany sú k dispozícii na webovej stránke http://eacea.ec.europa.eu/about-eacea/visual-identity_en

ČLÁNOK I.13. – PODPORA PRE ÚČASTNÍKOV

Ak musia príjemcovia pri realizácii projektu poskytnúť účastníkom podporu, musia ju poskytnúť v súlade s podmienkami uvedenými v prílohe II a prílohe VI (ak je to relevantné). Podľa týchto podmienok sa musia uviesť aspoň tieto informácie:

- a) maximálna výška finančnej podpory. Táto suma nesmie presiahnuť 60 000 EUR pre každého účastníka;
- b) kritériá na určenie presnej sumy finančnej podpory;
- c) aktivity, na ktoré účastník môže získať finančnú podporu, a to na základe presného zoznamu;
- d) vymedzenie osôb alebo kategórií osôb, ktoré môžu získať finančnú podporu;
- e) kritériá na poskytnutie finančnej podpory.

Ak je to relevantné, príjemcovia musia v súlade s dokumentmi uvedenými v prílohe VI:

- buď presunúť finančnú podporu určenú pre rozpočtovú kategóriu cestovné náklady v plnej výške na účastníkov mobilitných aktivít, pričom uplatní sadzby pre jednotkové príspevky, ako sa uvádza v prílohe IV;
- alebo poskytnúť finančnú podporu určenú pre rozpočtovú kategóriu cestovné náklady na účastníkom mobilitných aktivít vo forme poskytnutia požadovaných cestovných služieb. V takom prípade príjemcovia musia zabezpečiť, aby sa tieto cestovné služby poskytovali v súlade s potrebnými normami kvality a bezpečnosti.

Príjemcovia môžu skombinovať obe možnosti stanovené v predchádzajúcom odseku tak, aby sa nimi zabezpečilo spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými účastníkmi. V takom prípade sa musia podmienky uplatniteľné na každú možnosť uplatňovať na rozpočtové kategórie, ktorých sa príslušná možnosť týka.

ČLÁNOK I.14. – ODCHÝLKY OD DOHODY O GRANTE BEZ JEJ ZMENY

Neuplatňuje sa.

ČLÁNOK I.15. – SÚHLAS RODIČOV/ZÁKONNÝCH ZÁSTUPCOV

Príjemcovia musia v prípade maloletých účastníkov pred ich účasťou na akejkoľvek mobilitej aktivite získať súhlas ich rodičov/zákonných zástupcov.

ČLÁNOK I.16. – CERTIFIKÁT YOUTHPASS

I.16.1. Príjemcovia musia informovať účastníkov zapojených do ich projektu o ich práve získať certifikát Youthpass.

I.16.2. Príjemcovia sú zodpovední za posúdenie skúseností, ktoré účastníci zapojení do projektu získali v rámci neformálneho vzdelávania, a sú povinní na konci aktivity každému jednotlivému účastníkovi vydať na žiadosť certifikát Youthpass.

ČLÁNOK I.17. – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ

Neuplatňuje sa.

ČLÁNOK I.18. – PRÍJEMCOVIA NACHÁZAJÚCI SA V PARTNERSKÝCH KRAJINÁCH

Neuplatňuje sa.

ČLÁNOK I.19. – PRÍJEMCOVIA, KTORÝMI SÚ MEDZINÁRODNÉ ORGANIZÁCIE

Neuplatňuje sa.

ČLÁNOK I.20. – AKÉKOL'VEK ĎALŠIE USTANOVENIA VYŽADOVANÉ PODĽA VNÚTROŠTÁTNEHO PRÁVA

NA môže doplniť akékoľvek ďalšie povinné právne ustanovenie vyžadované podľa vnútroštátneho práva.

ČLÁNOK I.21. – ONLINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS)

Neuplatňuje sa.

ČLÁNOK I.22. – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“

1. Ak nie je stanovené inak, musí sa v prílohe I „Všeobecné podmienky“ na účely tejto dohody pojem „Komisia“ chápať ako „NA“, pojem „akcia“ ako „projekt“ a pojem „jednotkové náklady“ ako „jednotkové príspevky“.

Ak nie je stanovené inak, musí sa v prílohe I „Všeobecné podmienky“ na účely tejto dohody pojem „finančný výkaz“ chápať ako „rozpočtová časť správy“.

V článku II.4.1, článku II.8.2, článku II.20.3, článku II.27.1, článku II.27.3, článku II.27.4 ods. 1, článku II.27.8 ods. 1 a článku II.27.9 sa odkaz na „Komisiu“ musí chápať ako odkaz „NA a Komisiu“.

V článku II.12 sa pojem „finančná podpora“ musí chápať ako pojem „podpora“ a pojem „tretie strany“ ako „účastníci“.

2. Na účely tejto dohody sa neuplatňujú tieto ustanovenia prílohy I „Všeobecné podmienky“: článok II.2.2 písm. b) bod ii), článok II.12.2, článok II.18.3, článok II.19.2, článok II.19.3, článok II.20.3, článok II.21, článok II.27.7.

Na účely tejto dohody sa pojmy „*pridružené subjekty*“, „*priebežná platba*“, „*jednorazová platba*“, „*paušálna platba*“ neuplatňujú, ak sa vyskytujú vo všeobecných podmienkach.

3. Článok II.7.1 sa musí chápať takto:

„II.7.1. Spracovanie osobných údajov národnou agentúrou a Komisiou

Všetky osobné údaje uvedené v dohode musí NA spracovať v súlade s ustanoveniami vnútroštátneho práva.

Všetky osobné údaje uložené na IT nástrojoch poskytnutých Európskou komisiou musí NA spracovávať v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001.

Tieto údaje musí spracúvať prevádzkovateľ údajov uvedený v článku I.6.1 výhradne na účely vykonávania, riadenia a monitorovania dohody alebo na účely ochrany finančných záujmov EÚ vrátane kontrol, auditov a vyšetrovaní v súlade s článkom II.27 bez toho, aby bolo dotknuté prípadné postúpenie týchto údajov útvarom zodpovedným za monitorovanie alebo kontrolu pri uplatňovaní vnútroštátnych právnych predpisov uplatniteľných na dohodu.

Príjemcovia majú právo na prístup k svojim osobným údajom a na ich opravu. Na tento účel musia zasielať všetky otázky týkajúce sa spracovania svojich osobných údajov prevádzkovateľovi údajov uvedenému v článku I.6.1.

Všetky osobné údaje zahrnuté v dohode musí Komisia spracúvať v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001.

Príjemcovia majú právo kedykoľvek sa obrátiť na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.“

4. V článku II.9.3 sa názov a ods. 1 písm. a) musí chápať takto:

„II.9.3. Právo využívať výsledky a existujúce práva národnou agentúrou a Úniou

Príjemcovia udeľujú NA a Únii tieto práva na používanie výsledkov *projektu*:

a) využitie na vlastné účely, a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre NA, inštitúcie Únie, agentúry a orgány a inštitúciám členských štátov, ako aj práva na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti a v neobmedzenom počte kópií.“

Pokiaľ ide o zvyšnú časť tohto článku, odkazy na „Úniu“ sa musia chápať ako odkazy na „NA a/alebo Úniu“.

5. Prvý odsek článku II.10.1 sa musí chápať takto:

„Príjemcovia musia zabezpečiť, aby NA, Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje právomoci podľa článku II.27 aj voči dodávateľom príjemcov.“

6. Do článku II.17.3.1 sa dopĺňa nové písmeno j), ktoré znie:

„j) ak ostatní príjemcovia podávajú sťažnosť, že koordinátor nerealizuje projekt, tak ako je stanovené v prílohe II alebo ak si neplní inú podstatnú povinnosť, ktorá mu vyplýva z ustanovení dohody.“

7. Článok II.18 sa musí chápať takto:

„II.18.1 Dohoda sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom Slovenskej republiky.

II.18.2 Ak akýkoľvek spor medzi NA a akýmkoľvek príjemcom týkajúci sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti tejto dohody nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, výhradnú právomoc na prerokovanie takéhoto sporu má príslušný súd určený v súlade s príslušným vnútroštátnym právnym predpisom.“

8. Článok II.19.1 sa musí chápať takto:

„Podmienky týkajúce sa oprávnenosti nákladov sú vymedzené v oddieloch I.1 a II.1 prílohy III.“

9. Článok II.20.1 sa musí chápať takto:

„Podmienky týkajúce sa vykazovania nákladov a príspevkov sú vymedzené v oddieloch I.2 a II.2 prílohy III.“

10. Článok II.20.2 sa musí chápať takto:

„Podmienky týkajúce sa záznamov a inej dokumentácie na podporu vykázaných nákladov a príspevkov sú vymedzené v oddieloch I.2 a II.2 prílohy III.“

11. Prvý odsek oddielu II.22 sa musí chápať takto:

„Príjemcovia môžu upraviť odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II presunmi medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami, ak sa *projekt* vykonáva v súlade s opisom v prílohe II. Táto úprava si nevyžaduje zmenu dohody, ako sa stanovuje v článku II.13, ak sú splnené podmienky uvedené v článku I.3.3.“

12. Článok II.23 písm. b) sa musí chápať takto:

„b) nepredloží takúto žiadosť ani do 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej národnou agentúrou.“

13. Prvý odsek článku II.24.1.3 sa musí chápať takto:

„Počas obdobia pozastavenia platieb nie je koordinátor oprávnený podávať žiadosti o platby a predkladať podporné dokumenty uvedené v článkoch I.4.3 a I.4.4.“

14. Článok II.25.1 sa musí chápať takto:

„II.25.1. Krok 1 – Uplatnenie sadzby náhrady na oprávnené náklady a pripočítanie jednotkových príspevkov

Tento krok sa uplatňuje takto:

- a) Ak má grant v súlade s článkom I.3.2 písm. a) formu náhrady oprávnených nákladov, použije sa na oprávnené náklady *projektu*, ktoré NA schválila pre zodpovedajúce kategórie nákladov a príjemcov, sadzba náhrady uvedená v oddiele II.2 prílohy III.
- b) Ak má grant v súlade s článkom I.3.2 písm. b) formu jednotkového príspevku, jednotkový príspevok uvedený v prílohe IV sa vynásobí skutočným počtom jednotiek, ktoré NA schválila pre príslušných príjemcov.

Ak sa v článku I.3.2 stanovuje kombinácia rôznych foriem grantu, získané sumy sa musia sčítat.“

15. Druhý odsek článku II.25.4 sa musí chápať takto:

„Suma, o ktorú sa grant zníži, bude úmerná rozsahu nesprávneho vykonania *projektu* alebo závažnosti porušenia povinností, ako sa stanovuje v oddiele IV prílohy III.“

16. Tretí odsek článku II.26.3 sa musí chápať takto:

„Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, NA vymôže dlžnú sumu:

- a) vzájomným započítaním, bez predchádzajúceho súhlasu príjemcu, proti sumám, ktoré má NA vyplatiť príjemcovi („vzájomné započítanie“).

Vo výnimočných prípadoch a na zabezpečenie ochrany finančných záujmov Únie môže NA vzájomne započítať sumy pred dátumom splatnosti.

Proti takémuto vzájomnému započítaniu možno podať žalobu na príslušnom súde určenom v článku II.18.2.

- b) čerpaním finančnej zábezpeky, ak bola poskytnutá v súlade s článkom I.4.2 („čerpanie finančnej zábezpeky“);
- c) uplatnením spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti príjemcov do výšky maximálneho príspevku EÚ uvedeného pre každého príjemcu v odhadovanom rozpočte (príloha II v znení posledných zmien);
- d) podaním žaloby v súlade s článkom II.18.2 alebo s osobitnými podmienkami.“

17. Tretí odsek článku II.27.2 sa musí chápať takto:

Obdobia stanovené v prvom a druhom pododseku sú dlhšie, ak sa dlhšie trvanie vyžaduje podľa vnútroštátneho práva alebo ak prebiehajú audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov, ktoré sa týkajú grantu, vrátane prípadov uvedených v článku II.27.7. V druhom uvedenom prípade musia príjemcovia uchovávať dokumenty, pokiaľ takéto audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov nie sú uzavreté.

18. Článok II.27.3 sa musí chápať takto:

„Ak sa kontrola, audit alebo hodnotenie začali pred platbou zostatku, koordinátor musí poskytnúť akékoľvek informácie, vrátane informácií v elektronickej podobe, ktoré si vyžiadala NA alebo Komisia alebo akýkoľvek iný externý orgán poverený národnou agentúrou. V náležitých prípadoch môže NA alebo Komisia požiadať o poskytnutie takýchto informácií priamo príjemcu.

Ak sa kontrola alebo audit začali po platbe zostatku, informácie uvedené v predchádzajúcom pododseku musí poskytnúť dotknutý príjemca.

Ak si dotknutý príjemca nesplní povinnosti stanovené v prvom a druhom pododseku, NA môže považovať:

- a) akékoľvek náklady nedostatočne odôvodnené informáciami, ktoré poskytol príjemca, za neoprávnené;
- b) akékoľvek jednotkové príspevky nedostatočne odôvodnené informáciami, ktoré poskytol príjemca, za neoprávnené.“

PODPISY

Za príjemcov

Tibor Horváth
štatutárny zástupca

V _____, dňa

Za Národnú agentúru

Peter Kupec
riaditeľ Národnej agentúry

V Bratislave, dňa